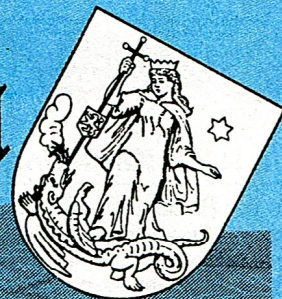


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, den 12. Juni 2003

Nummer 11

## Frühlingsfest im Rosengarten

**Blasmusik vom Feinsten**  
**im Biergarten**  
**Samstag, 14. Juni**  
**15.00 Uhr**  
**Kaffee, Kuchen**  
**Zuckerwatte**  
**Rost brennt**  
**Blas**  
**orchester**  
**SCHOTT**  
**JENAER GLAS**

Die Heimatgesellschaft Kahla lädt zum Frühlingsfest  
in den Rosengarten ein. Eintritt: 5,00 EUR (Vorverkauf: 4,00 EUR  
im Rathaus und im Gaststätte "Rosengarten"). Kinder - Eintritt frei.  
Bei Regen findet das Konzert im großen Saal statt.



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Ein toller Kindertag

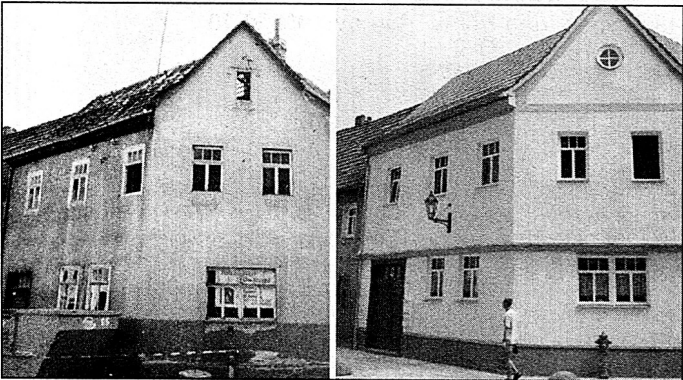
Als der Sozialausschuss die Stadtteilernvertreter über das Vorhaben einer gemeinsamen Kindertagsfeier für alle Kindergartenkinder der Stadt Kahla informierte, waren wir sehr erfreut. Am 2. Juni war es nun soweit. Jeder Kindergarten bekam eine geschmückte Birke für den Festzug. Alle Kinder kamen mit lustigen Bänderstäben. So zog ein fröhlicher Zug zum Kahlaer Rathaus. Dort wurden alle herzlich begrüßt. Im Rathaussaal wartete die große Überraschung - eine Zaubershow, die unsere Kinder begeisterte und staunen ließ.



Im Namen der Kinder bedanken wir uns bei allen Organisatoren und Veranstaltern für dieses schöne Erlebnis und hoffen auf weitere gemeinsame Unternehmungen.

**Die Stadtteilernvertreter**

### Wiederbelebung



In die Roßstraße 12 ist wieder Leben eingezogen! Lange Zeit stand das Gebäude leer und wurde dadurch nicht besser. Der langjährige Sanierungsträger von Kahla, die KEWOG, sah darin eine Möglichkeit, ihre Niederlassung von Rudolstadt nach Kahla zu verlegen und ein altes Haus wieder einer sinnvollen Nutzung zuzuführen. Die Wohnungsbaugesellschaft als Eigentümer stand diesem Vorhaben offen gegenüber. Als feststand, dass der finanzielle Aufwand durch einen Teil Fördergelder abgedeckt werden kann, wurde die Sanierung in Angriff genommen. Die umfangreichen Erneuerungen haben für alle Beteiligten Vorteile gebracht.

Durch Entkernung des kleinen Innenhofes war es auch für die angrenzenden Nachbarn im wahrsten Sinne des Wortes ein Lichtblick. Wenn einmal die Sanierung in Kahla abgeschlossen ist, oder kein Geld dafür mehr zur Verfügung steht (was hoffentlich nie eintritt), war die Mühe nicht umsonst. Das Objekt ist so konzipiert, dass die Räume ohne jeglichen Umbau als Wohnungen genutzt werden können. Soweit denkt aber Frau Silke Keil, die Geschäftsstellenleiterin der KEWOG, mit Ihren vier Mitarbeitern noch lange nicht. In gemeinsamer und bewährter guter Zusammenarbeit mit der Stadt und dem beratenden Architekten hofft man mit Unterstützung von Förderprogrammen des Bundes und der EU viel positives für die Stadtentwicklung tun zu können.

Der neue Geschäftsführer des Stammsitzes aus dem bayerischen Tirschenreuth, Herr Büsching, konnte sich bei einem Stadtrundgang über die erreichten Ziele der Stadtsanierung freuen. Rund 60% der Firmenaktivitäten des Mutterhauses laufen mittlerweile in den neuen Bundesländern. Dass alles auch in schwierigen finanziellen Zeiten vorwärts geht, wäre ohne das Einvernehmen und die Einsatzbereitschaft von privaten Hauseigentümern nicht möglich.

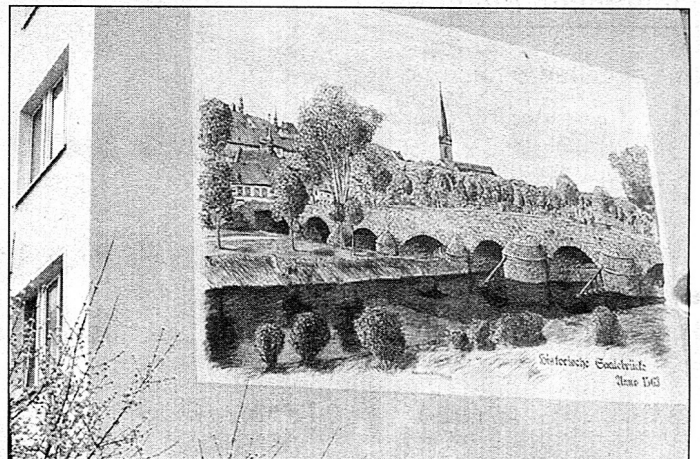
### In Besitz genommen



Mit großer Freude haben die Kinder Kahlas und Umgebung die neue Rutsche im Freibad in Besitz genommen.

Der Frühling ist noch nicht zu Ende und er hat uns bereits mit hochsommerlichen Temperaturen geplatzt. Da kam für die Kinder das Spielgerät gerade zurecht, um eine "Rutschparty" ins kühle Nass zu unternehmen.

### Immer wieder einen Blick wert



Mehrere Fassaden von Wohnblöcken sind durch prächtige Wandgemälde geschmückt, die Malermeister Manfred Riedel schuf. Das Bild zeigt die historische alte Saalebrücke und ist an einem Wohnblock am Else-Härtel-Weg zu finden.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Einladung Bürgerversammlung

**am Mittwoch, dem 25. Juni 2003, 19.00 Uhr,  
im kleinen Rathaussaal**

#### Thema:

1. Zufahrt für das Gebiet An der Ziegelei/Oberbachweg/Wiesenweg
  2. Entsorgung von Gartenabfällen
- Zu der oben genannten Bürgerversammlung lade ich alle Anwohner dieses Gebietes ein, um die anstehenden Probleme der Ver- und Entsorgung zu beraten.

**Leube  
Bürgermeister**



## Stellenausschreibung

Ab 01.07.2003 ist die Stelle einer/eines  
**Mitarbeiterin/Mitarbeiters Stadtkasse**  
für 32 Stunden wöchentlich zu besetzen.  
Die Stelle ist befristet bis voraussichtlich 30.06.2004 (Schwangerschaftsvertretung).

Zum Aufgabengebiet gehören

- Buchführung
- Zahlungsverkehr
- Mitwirkung bei Stundung, Niederschlagung, Erlass
- Sollstellung Mieten, Pachten, wiederkehrende Einnahmen, OWI, Bußgelder.

Die Bewerber sollten folgende Voraussetzungen erfüllen.

- Abschluss als Verwaltungsfachangestellte oder ein vergleichbarer Abschluss
- Kenntnisse im kommunalen Haushalts-, Kassen- und Rechnungswesen
- EDV-Kenntnisse, Umgang mit Windows 2000 sowie allen Microsoft Office Programmen.

Die Einstellung erfolgt nach BAT-Ost.

Aussagekräftige Bewerbungsunterlagen sind bis zum 20.06.2003 in der Stadtverwaltung Kahla einzureichen.

### Adresse

Stadtverwaltung Kahla  
Markt 10  
07668 Kahla

## Öffentliche Bekanntmachung

Bodenrichtwertkarten des Gutachterausschusses für Grundstückswerte für den Amtsbezirk des Katasteramtes Jena, Stichtag: 31.12.2002, der Gemarkungen Kahla und Löbschütz liegen in der Zeit vom 12.06.03 bis 27.06.03 zu den öffentlichen Sprechzeiten in der Stadtverwaltung Kahla, Zimmer 21 (Liegenschaften) zur Einsichtnahme aus.

## Öffentliche Beschlüsse

### aus der Stadtratsitzung vom 22. Mai 2003

Der volle Wortlaut kann zu den Sprechzeiten im Rathaus eingesehen werden.

**Beschluss-Nr.: 28/2003**

Belegungsplan Kindertagesstätten 2003/2004

**Beschluss-Nr.: 29/2003**

Förderrichtlinie zur Bezuschussung der Kinder- und Jugendarbeit

## Ende

## der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

**Brand/Unfall/Überfall** .....112 oder 110  
Polizeirevier .....Kahla 84 40  
Polizeiinspektion Stadtroda .....03 64 28/6 40  
**Ärztlicher Notdienst**  
Vertragsärztlicher Notfalldienst.....03 64 1/ 44 44 44  
Krankentransport .....03 64 1/ 44 44 44  
Notarzt .....112

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen  
von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**14.06./15.06.2003**

Dr. Gaipf, Friedrich-Ludwig-Jahn-Str. 2, Kahla.03 64 24/2 25 41

**21.06./22.06.2003**

Dr. Endter, Oelwiesenweg 2, Kahla .....03 64 24/5 30 28

## Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: .....18.00 - 19.00 Uhr  
sonn- und feiertags .....10.00 - 12.00 Uhr  
10.06.2003 - 15.06.2003 .....Löwen-Apotheke  
2 22 36  
16.06.2003 - 22.06.2003 .....Linden-Apotheke  
2 44 72  
23.06.2003 - 29.06.2003 .....Sonnen-Apotheke  
5 66 55

## Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

**10.06.2003 - 15.06.2003**

Löwen-Apotheke Kahla .....03 64 24/2 22 36

**16.06.2003 - 22.06.2003**

Linden-Apotheke Kahla .....03 64 24/2 44 72

**23.06.2003 - 29.06.2003**

Apotheke Am Neumarkt Stadtroda .....03 64 28/4 38 0

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
Kahla, Am Plan 4 .....2 24 29

## Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
kostenfrei rund um die Uhr .....08 00/1 11 01 11

## Störungsdienste

<b>Strom</b>		<b>0 36 41/68 88 88</b>
<b>Gas</b>	Tag	<b>0 36 41/48 75 77</b>
	Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>01 30/86 11 77</b>
<b>Wasser</b>	Tag	<b>03 64 24/57 00 oder</b>
		<b>03 66 01/5 78 0</b>
	Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>03 66 01/5 78 49</b>

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0

Fax: 77-104

e-mail: stadt@kahla.de

im Internet: www.kahla-thueringen.de

**Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv**

Dienstag 14.00 - 16.00 Uhr  
Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

**Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus,**

**Markt 10 77 326**

Montag 9.00 - 12.00 Uhr

Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

Freitag 9.00 - 12.00 Uhr



**Bürgerbüro/Touristeninformation,  
Rathaus, Markt 10**

77 140 / 77 141

Öffnungszeiten s.o.

Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:

Müllentsorgung, Gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Tel. ....5 29 71

**Am Langen Bürgel 20**

Montag 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Dienstag 9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr



Mittwoch .....	9.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag .....	10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr
Freitag .....	9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatmuseum Kahla

Das Heimatmuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a ..... 5 29 57

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

..... 2 23 46

Montag..... 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr

Dienstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

Mittwoch ..... 13.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung.

### Sozial-psychiatrischer Dienst

..... 5 29 57

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

..... 5 36 84/

für Suchtgefährdete, Suchtkranke ..... 036691/5 72 00

und ihre Angehörigen

Margarethenstraße 3

Montag..... 8.30 - 11.30 Uhr

..... und nach Vereinbarung

## Kindergartennachrichten

### Danke!!!

Zu den Muttertagsfeiern wurden alle Muttis überrascht, erst mit einem Programm, dann wurde leckerer Kuchen genascht.

Einige Gruppen wanderten in die Natur, hatten dort Spaß und Freude pur.

Unsere Kinder stellten verschiedenes dar, z. B. die Hochzeit der Vogelschar.

Manche Muttis sahen die Raupen Nimmersatt, die Schlümpfe oder den Schmetterlingstanz über Wiesen und Sümpfe.

Vielen Dank wollen wir sagen,

für die schönen Stunden an diesen Tagen,

aber vor allem für die Mühe, Geduld und das liebevolle Flair danken wir allen Erzieherinnen sehr.

**Die Elternvertreter der Kita der AWO**

### Wir sagen dem Hornbach-Baumarkt

### DANKE!!!

Die Kinder des Integrativen Kindergartens der AWO, möchten sich auf diesem Weg recht herzlich für die tollen Bären und Herzen, die uns der Baumarkt "HORNBAACH" anlässlich des Kindertages überreichte, bedanken.

**Die Kinder und Erzieherinnen des Integrativen Kindergartens der AWO Kahla**

## Unsere Abschlussfahrt war schön!



Am 16. Mai 2003 war es endlich soweit, die 23 Vorschulkinder des Integrativen Kindergartens der AWO traten mit großer Begeisterung ihre Abschlussfahrt nach Dittrichshütte in das Jugenderholungswerk an. Dort wartete auf die Kinder ein interessanter Besuch in einer Windmühle, eine aufregende Fahrt im Mini-Auto, ein spannender Ausflug in einen Irrgarten sowie die Besichtigung des größten Märchenbuches der Welt. Zum Abschluss saßen wir einem gemütlichen Lagerfeuer, aßen Knüppelkuchen und ließen den Tag mit einer abenteuerlichen Nachtwanderung ausklingen. Danach fielen alle Kinder müde, aber glücklich in ihre Betten und hatten am nächsten Tag ihren Eltern viel von diesem erlebnisreichen Ausflug zu berichten. Ein besonderes Dankeschön geht an das Busunternehmen der Firma Dölitsch, welches uns schnell aber sich an unser Ausflugsziel brachte und uns am nächsten Tag wieder dort abholte.

**Andrea Blumert**

Praktikantin des Integrativen Kindergartens der AWO Kahla

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

**Samstag, 14. Juni 2003**

18.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 22. Juni 2003**

Diakon Serbe

9.30 Uhr Gottesdienst von Jugendlichen gestaltet

**Johannestag, 24.06.2003**

19.30 Uhr Andacht auf dem Friedhof

**Lindig**

**Sonntag, 15.06.2003**

10.00 Uhr Festgottesdienst zur 635. Jahrfeier

Pfr. Coblenz

**Kleineutersdorf**

**Sonntag, 22.06.2003**

9.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

**Groß Reutersdorf**

**Sonntag, 22.06.2003**

10.15 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

**Löbschütz**

**Sonntag, 21.06.2003**

18.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz



**getauft wurden:** Max Eckardt, Jessica Ziehm  
**christlich bestattet wurde:** Elsa Krug, 89 Jahre

### Chorprobe:

jeden Dienstag 19.30 Uhr

### Kindermusik:

Donnerstag: 18.00 Uhr Jugendchor  
 Freitag: 14.30 Uhr anfangende Flötenkinder  
 15.15 Uhr Mädchenchor  
 16.00 Uhr Jungenchor  
 16.45 Uhr fortgeschrittene Flötenkinder

### Kinderstunden im Gemeindehaus in Kahla

Dienstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr  
 Bibelfüchse 4. - 6. Klasse  
 Donnerstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr  
 Kirchenmäuse 1. - 3. Klasse

nur am 19. Juni

### Im Kindergarten

Krabbeloase: Jeden Mittwoch und Donnerstag von 9.00 Uhr - 15.00 Uhr

### Kinderstunden:

Sonnenkreis: jeden Donnerstag 08.00 Uhr bis 09.00 Uhr  
 Sternchenkreis: 14. täglich Donnerstag 09.00 Uhr bis 10.30 Uhr

### Junge Gemeinde:

jeden Freitag 19.00 Uhr in Kahla ab 6 Jahre

### Junge Gemeinde:

14. täglich im Wechsel mit Großbeutersdorf Freitag, 13.06. und 27.06

um 17.00 Uhr im kleinen Gemeinderaum

### Junge Gemeinde:

in Großbeutersdorf 20. Juni 2003 und 4. Juli um 18.00 Uhr im Pfarrhaus

### Vorschau:

#### Kinder-Bibel-Woche vom 10. Juli bis 15. Juli 2003

#### Offene Kirche in Kahla

Wie in jedem Jahr öffnen wir trotz Bauarbeiten die Kirche im Sommer für Gäste zur Besichtigung und zum stillen Gebet. Täglich von 11.00 Uhr bis 13.00 Uhr (außer Sonntag)

#### Singspiel "Mirjam"

Am Sonntag, dem 15. Juni um 17.00 Uhr laden wir in die Kirche nach Heilingen (im Hexengrund) ein. Der Kinder- und Jugendchor Kahla führt im Rahmen eines Probenwochenendes das Singspiel "Mirjam" (oder "ein Binsenkorb Hoffnung") von Ulrich Gohl auf.

Der Eintritt ist frei!

#### Lesung in der Cavate der Margarethenkirche Kahla

am Sonntag, dem 15. Juni 2003 um 19.30 Uhr

"DIE GEWICHTE DER SONNENUHR"

es liest Christoph Eisenhuth aus Eisenach.

#### Montag, 16. Juni 2003

um 14.30 Uhr Gemeindenachmittag

um 19.30 Uhr Gemeindeabend

zu dem Thema: "Kleine Kirche vor großen Aufgaben"

Missionsdirektor Pfarrer Peter Große aus Leipzig berichtet zu beiden Veranstaltungen von Indien, über die Einrichtungen und Orte, für die wir am **Dreikönigstag** gespendet haben und für die unsere **Martinspatenschaft** bestimmt ist.

### Saaleradtour

Hiermit lade ich alle **Konfirmanden der Jahrgänge 2000 bis 2003** zu einer Radtour auf dem Saaleradweg ein.

Wer Lust hat, in der ersten Ferienwoche 4 - 5 Tage auf dem Fahrradsattel zu verbringen und in der Gruppe zu leben, der melde sich bitte bei mir (Tel/Fax 82898) oder über Frau Huschenbett im Büro, damit ich konkret planen kann.

Zu einer ersten Zusammenkunft (Absprache) lade ich alle Interessierten am Sonnabend, dem 14. Juni direkt nach dem 18.00 Uhr Gottesdienst, also ca. 19.00 Uhr ein. Treffpunkt vor der Kirche.

Ich bin gespannt, wer mitfährt.

### Euer Pfarrer Coblenz

Am Sonntag, dem 22. Juni um 17.00 Uhr laden wir in die Stadtkirche "St. Margarethen" in Kahla ein.

Die Musikschule des Saale-Holzlandkreises gibt ein

#### festliches Sommerkonzert

Der Eintritt ist frei, und wir heißen Sie herzlich willkommen.

### Öffnungszeiten der Stadtkirchenerie, R.-Breitscheid-Str. 1:

Montag bis Freitag: 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
 zusätzlich Donnerstag: 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr  
 Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362  
 Büro Frau Franke-Polz: Tel. 036424/82897  
 Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1, Tel. 036424/82898  
 am besten zu erreichen: Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr  
 Kantorin Kuritz: Großbeutersdorf, Nr. 28: Tel. 036424/78549  
 Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Str. 1a, Tel. 036424/ 23019  
 Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel. 036424/52642  
 Ev. Kindertagesstätte:  
 "Geschwister Scholl" H.-Koch-Str. 20, Tel. 036424/22716

## Katholische Pfarrei "Heilig Geist" Stadtroda-Kahla

### Unsere Gottesdienste

#### Sonntag, 15.06. - Hochfest der Hl. Dreifaltigkeit

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Mittwoch, 18.06.

09.00 Uhr Hl. Messe im Gemeindehaus Kahla

#### Sonntag, 22.05. - Fronleichnamfest

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

#### Mittwoch, 25.06.

09.00 Uhr Hl. Messe im Gemeindehaus Kahla

### Weitere Veranstaltungen:

Am 14. + 15.06. findet die Jugendwallfahrt nach Rosental statt. Vom 09. - 13.07. Motto: "Mehr als Du denkst - verbindet uns" ist wieder die Religiöse Kinderwoche für die Kinder des Saale-Holzland-Kreises in Stadtroda. Wir bitten um Anmeldung!

Am **Mittwoch, dem 18.06.** laden wir zu einem Gemeindeabend in Kahla im Gemeindehaus ein. Herr Dr. Apelt aus Erfurt hält einen Vortrag zum Thema:

"Wenn der Muezzin ruft, - was man vom Islam wissen sollte"

Hierzu sind alle, die sich für dieses Thema interessieren, herzlich eingeladen.

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

## Blasmusik am Sonntag

dem 15.06.2003 15.00 - 17.00 Uhr

mit den Dienststädter Blasmusikanten  
 (freier Eintritt!)

Am Leubengrund bei Kahla, Waldhotel Linzmühle

### Kleines Theater ganz groß

Das **Thüringer Landestheater Rudolstadt - Thüringer Symphoniker Saalfeld-Rudolstadt GmbH** hat für die Spielzeit 2003/04 noch Anrechtsplätze frei. Im Sonntagsabo II erwarten Sie, inklusive Busfahrt ab Kahla hin u. zurück, folgende Vorstellungen:

<b>SEKRETÄRINNEN</b>	Musikalische Revue von Franz Wittenbrink	14.09.03
<b>DON CARLOS</b>	Friedrich von Schiller	05.10.03
<b>DER HAUPTMANN VON KÖPENICK</b>	Carl Zuckmayer	26.10.03
<b>NORA</b>	Henrik Ibsen	23.11.03
<b>EIN KÄFIG VOLLER NARREN</b>	Musical von Jerry Hermann	18.01.04
<b>DAS BALLHAUS</b>	Schauspiel mit Musik u. Tänzen von Steffen Mensching	08.02.04
<b>GISELLE</b>	Ballett von Adolphe Adam	07.03.04
<b>DER GUTE MENSCH VON SEZUAN</b>	Berthold Brecht	28.03.04
<b>UNDINE</b>	Romantische Oper von Albert Lortzing	30.05.04



Der PREIS beträgt 112,50 EUR mit Bus und 85,50 EUR (Anrecht ohne Bus) - Preisgr. 1. Auch halbjährliche Bezahlung ist möglich.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei H. u. G. Adam, Kahla, Schorndorfer Str. 2, Tel.: 036424/23219

## Vereine und Verbände

### Achtung Vereine mit Kinder- und Jugendgruppen!

Antragsfrist für Fördermittel der Kinder- und Jugendarbeit bis 30. Juni 2003!

**Leube**

**Bürgermeister**

### Heimatgesellschaft Kahla

Wir möchten noch einmal an den Fotowettbewerb erinnern, den wir im vergangenen Jahr angekündigt haben. Im Herbst diesen Jahres soll die Ausstellung der von den Hobbyfotografen gemachten Bilder unter dem Motto „Kahla und seine schöne Umgebung in den Vierjahreszeiten“ stattfinden. Wir bitten alle diejenigen, die sich an diesen Wettbewerb beteiligen wollen, dem Sekretariat des Rathauses eine kurze Information darüber zu geben.

### Ortsverband der AWO Kahla

#### Veranstaltungen für die Zeit vom 16.06. bis 27.06.2003

##### Montag, 16.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Dienstag, 17.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

17.00 Uhr Seniorensport im Gymnasium

Leitung Frau I. Nabe

19.00 Uhr Geburtsvorbereitungskurs mit Hebamme Julia

##### Mittwoch, 18.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Donnerstag, 19.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik mit Hebamme Julia

##### Freitag, 20.06.2003

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller

##### Montag, 23.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Dienstag, 24.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

17.00 Uhr Seniorensport im Gymnasium

Leitung Frau I. Nabe

19.00 Uhr Geburtsvorbereitungskurs

##### Mittwoch, 25.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

##### Donnerstag, 26.06.2003

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik mit Hebamme Julia

##### Freitag, 27.06.2003

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller

### AWO Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN

**Hermann-Koch-Str. 12, 07768 Kahla**

**Tel. 036424 - 78412 / Fax 78413**

**E-Mail AWO-JC.SCREEN@t-online.de**

Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote

Mo + Di 13.00 - 21.00 Uhr

Mi + Do 13.00 - 22.00 Uhr

Fr 13.00 - 22.00/23.00 Uhr

#### Unsere Veranstaltungsangebote für Euch vom 16.06. bis 27.06.2003

##### Montag, 16.06.

Kreativer Clubtag - Ihr könnt mit uns basteln

##### Dienstag, 17.06.

17.30 Uhr Clubfußball oder Volleyball

Treffpunkt 17.15 Uhr am Club - bitte saubere Turnschuhe mitbringen

##### Mittwoch, 18.06.

19.00 -

21.00 Uhr Probe der AWO-Showtanzgruppe

##### Donnerstag, 19.06.

ab 18.00 Uhr „housecafe“ mit Gee-K & MVM

ab 17.00 Uhr Proben der beiden AWO-Kinder- und der Jugendtanzgruppe

##### Freitag, 20.06.

Play-Station-Wettbewerb

##### Montag, 23.06.

Kreativer Clubtag - Ihr könnt mit uns basteln

##### Dienstag, 24.06.

17.30 -

19.00 Uhr Clubfuß- oder Volleyball

Treffpunkt: 17.15 Uhr am Club - bitte saubere Turnschuhe mitbringen

##### Mittwoch, 25.06.

19.00 -

21.00 Uhr Probe der AWO-Showtanzgruppe

##### Donnerstag, 26.06.

ab 17.00 Proben der beiden AWO-Kinder- und der Jugendtanzgruppe

##### Freitag, 27.06.

Wir gehen gemeinsam zum Jugendkonzert

##### Samstag, 28.06.

Auftritt der AWO-Tanzgruppen zum Eutersdorfer Brückenfest

##### Sonntag, 29.06.

Auftritt der AWO-Tanzgruppen zum Eutersdorfer Brückenfest

Achtung! Vom 14.07.- 19.07.2003 gehen wir wie jedes Jahr campen! Es sind noch Plätze frei! Anmeldungen und nähere Auskünfte im Jugendclub!

! Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden, bzw. ausfallen.

-> Wir freuen uns sehr über Euere Freizeit-Vorschläge, was Ihr gern machen wollt und Hinweise, Kritiken, Vorschläge zum JC SCREEN. Sagt uns einfach, was Ihr wollt oder werft einen Zettel in unsere Ideen-Box.

? Habt Ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das „SCREEN- Team“ ist auch im neuen Jahr für Euch da:

-> Mo - Fr ab 13.00 Uhr, in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 0364241-78 412, 52 718, oder ein Fax schicken 036424 - 78 413. Falls Ihr uns nicht erreicht, nutzt das kostenfreie Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche in Krisensituationen 0800 008 008 0!

**JC SREEN - Treffpunkt für Schüler und Jugendliche... offen für Freizeit, Gespräche, Probleme und Hilfe**

**Spaß und Erholung pur - im Gesundheitscamp der AWO mit dem Jugendclub SCREEN / für Schüler im Alter von 7 - 14 Jahren (14.07. bis 19.07.2003 mit Vollverpflegung)**

Auch in diesem Jahr wollen wir wieder in den Sommerferien campen.

Alle, die schon mal mit dabei waren, wissen, wie viel Spaß man mit uns haben kann. In diesem Jahr steht diese Woche unter einem bestimmten Thema. Wir widmen uns der Erholung und unserer Gesundheit. Das heißt, Hände weg vom „Glimmstengel“ und anderen Drogen.

Eine gesunde Ernährung und Tagesausflüge nach Wolfersdorf, Jena, Kahla und Blankenhain u. a. in verschiedene Freizeitbäder oder ins Kino, prägen diese schöne Ferienwoche.

Ein besonderer Höhepunkt ist unsere Abschlussfeier, Grillen am Lagerfeuer und eine super gruselige Nachtwanderung.

Ihr braucht eigentlich nur ein Zelt, das Ihr evtl. mit einem Freund teilen wollt, Sachen für den persönlichen Bedarf und gute Laune.

Nähere Informationen, auch zu den Preisen, erhaltet ihr im Jugendclub bei Goldtraud. Und - wartet nicht zu lange, denn die Nachfrage ist groß und die Teilnehmerzahl nur begrenzt.

### Frühlingsfest im JC SCREEN der AWO in Kahla

Gemeinsam mit dem Clubteam und anderen fleißigen Helfern wurde es langfristig vorbereitet, das Frühlingsfest im JC SCREEN. Das dafür festgelegte Wochenende sollte für alle ein Erlebnis werden und unvergesslich bleiben. Am Freitag, ab 20.00 Uhr, startete die Clubnight mit den DJs Gee K & MVM und einer Mischung aus House, Pop und Trends.



Der Club wurde vorher liebevoll und mit viel Aufwand umgestaltet und dekoriert, denn wir erwarteten im Rahmen eines Fachkräfteaustausches unseren Bereichsleiter, Herrn Peter Hillebrandt, gemeinsam mit Gästen aus Frankreich. Für Unterhaltung sorgte auch die Jugendtanzgruppe der AWO mit ihren Showtänzen.



Am Sonnabend danach feierten wir das Familienfest.



Unsere kleineren Gäste konnten verschiedene Bastelstraßen und das Spielmobil nutzen. Es gab Zuckerwatte, Eis, Kaffee, vom Clubteam selbstgebackenen Kuchen, und Bratwürste vom Rost. Für Unterhaltung sorgte das „SCREEN DJ-Team“, die Kindertanzgruppe der AWO, einige Mädchen mit einem Play-Back-Beitrag und als Höhepunkt die Newcomer-Band „I. T. Bonodocks“ aus Kahla.

An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an das gesamte Clubteam und alle anderen fleißigen Helfer!

Neben unseren täglich wechselnden Freizeitangeboten sind weitere Highlights geplant:

- wöchentliches House-Café
- campen für 7 - 14-Jährige in der 1. Ferienwoche
- Spätsommerfest im September u. v. m.

## Festwoche des WENDEPUNKT e. V.

Vom 30.06.2003 - 05.07.2003 lädt der WENDEPUNKT e. V. in Eisenberg zu einer Festwoche mit dem Thema „10 Jahre Psychosoziale Beratungsstelle für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige im SHK unter freier Trägerschaft des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes“ herzlich ein.

Folgende Programmpunkte werden stattfinden:

### Montag, der 30.06.2003

18.00 Uhr bis  
etwa 19.30 Uhr im WENDEPUNKT  
„Informationsabend für alkohol- und  
drogenauffällige Kraftfahrer“  
Gastredner: Chefspsychologe des  
TÜV in Gera, Herr Brusten

### Dienstag, der 01.07.2003

14.00 Uhr bis  
etwa 18.00 Uhr im WENDEPUNKT „Tag der offenen  
Tür“  
Wir stellen uns vor - die Fachbereiche  
des Trägers WENDEPUNKT e. V.

Ausstellung zum Thema Sucht  
Gesprächsmöglichkeiten  
Rahmengestaltung mit Musikschule  
des SHK

### Mittwoch, der 02.07.2003

09.00 Uhr bis 18.00 Uhr im WENDEPUNKT  
„Telefonkontaktaktion“ - Wir stehen  
für

19.00 Uhr Fragen aus der Bevölkerung zum  
Thema Missbrauch  
und Abhängigkeit von legalen und  
illegalen Drogen per Telefon zur  
Verfügung  
im WENDEPUNKT „Konzert“ mit dem  
Liedermacher Wilfried Mengs und  
Gästen aus dem Ausland

### Donnerstag, der 03.07.2003

10.00 Uhr bis 13.00 Uhr Information und Erfahrungsaustausch  
zum Thema Sucht in den Räumen  
des LRA

Kaisersaal im Schloss Eisenberg  
Thema „Cannabis“ Wirkung, Risiken,  
Rechtsfragen  
Informationen aus den Reihen der  
Polizei  
Podiumsdiskussion

13.00 Uhr bis 14.00 Uhr Mittagspause

14.00 Uhr bis 16.00 Uhr Thema „Missbrauch, Abhängigkeit bei  
legalen und illegalen Drogen“  
Gastredner: Herr Dr. Handerer mit  
seinen Erfahrungen aus einer  
stationären Einrichtung mit  
Podiumsdiskussion

### Freitag, der 04.07.2003

09.00 Uhr bis 14.00 Uhr „Kinderfest“ im WENDEPUNKT

### Samstag, der 05.07.2003

10.00 Uhr bis 14.00 Uhr im WENDEPUNKT „Tag der  
Selbsthilfe“  
Die Selbsthilfegruppen des SHK  
stellen sich vor und tauschen ihre  
Erfahrungen miteinander aus.

Interessierte Bürger des Saale-Holzland-Kreises sind herzlich  
willkommen. Anfragen und Anmeldungen zur Festwoche kön-  
nen Sie telefonisch an den WENDEPUNKT e. V. in Eisenberg,  
Rosa-Luxemburg-Str. 13, unter 036691/57200 richten.

## Veranstaltungsplan

für die Zeit vom 16.06. bis 20.06.2003 und  
vom 23.06. bis 27.06.2003

### Dienstag, 17.06. und 24.06.2003

9.00 Uhr - 12.00 Uhr Handarbeitszirkel und Malzirkel  
12.30 Uhr - 15.30 Uhr Kindernachmittag  
Window Color, Serviettentechnik  
und andere Freizeitbeschäftigungen

### Donnerstag, 19.06. und 26.06.2003

9.00 Uhr - 12.00 Uhr Kreativzirkel  
12.30 Uhr - 16.30 Uhr Frauencafé am 19.06.2003  
Bewegungsübungen  
Frauencafé am 26.06.2003  
Wanderung nach Bibra

Formularhilfe erfolgt nach Vereinbarung.  
Gäste sind jederzeit herzlich willkommen.

## Deutsches Rotes Kreuz

### Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.

#### Frauenbegegnungsstätte

Rudolstädter Straße 22 a  
07768 Kahla  
Tel.: (03 64 24) 5 29 57

#### Öffnungszeiten

Dienstag 9.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr  
Donnerstag 9.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 16.30 Uhr  
Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hil-  
fe zur Selbsthilfe - Rechnung.



Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo Ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen neu zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten

Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenanträge
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

## Sozial-psychiatrischer Dienst

in den Räumen der Frauenbegegnungsstätte

Tel. ....52957

Donnerstag.....10.00 - 12.00 Uhr und nach Vereinbarung

## Gewerbegemeinschaft Kahla

### Der Anfang ist gemacht und jetzt kann es richtig losgehen!

Um unsere geplanten Aktivitäten sowie unsere Satzung vorzustellen, laden wir alle interessierten Gewerbetreibenden und unsere Mitglieder zur Mitgliedsversammlung der Gewerbegemeinschaft Kahla herzlich ein!

Wann? Am 18.06.2003 um 19.00 Uhr

Wo? Rathaus Kahla im kleinen Sitzungssaal

#### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Beschluß der Tagesordnung
3. Bericht über bisherige Aktivitäten
4. Beschluß der Satzung
5. Erstkation
6. Verschiedenes

Über zahlreiches Erscheinen würden wir uns sehr freuen.

**Peter Schönfeld**

1. Vorsitzender

## Sportnachrichten

## DSKV - Landesverband Thüringen Verbandsgruppe 02

### Stadtmeisterschaft im Skat

In einer grandiosen Runde mit hervorragenden Ergebnissen mußte Titelverteidiger Ralf Schulze an seinem 40. Geburtstag den Führungswechsel hinnehmen. Bereits seinen zweiten Tagessieg feierte am fünften Spieltag Karl-Heinz Höhn mit 1579 Punkten. Knapp dahinter die Verfolger, 2. Matthias Jecke, 1531 Pkt., 3. Ludwig Wahren, 1524 Pkt., 4. Jens Hanse, 1415 Pkt., 5. Wolfgang Gerhard 1134 Pkt.

Damit konnte sich Ludwig Wahren mit 5539 Punkten an die Spitze setzen. 2. Matthias Jecke, 5449 Pkt., 3. Ralf Schulze, 5083 Pkt., 4. Hagen Walter, 5049 Pkt., 5. Karl-Heinz Höhn, 4926 Pkt., 6. Dirk Riedel 4231 Pkt., 7. Wieland Bieder 4230 Pkt., 8. Valentin Schachtschabel, 3847 Pkt.

In der folgenden Dohlensteincupwertung gab es keine Veränderungen. Wieland Bieder baute seine Führung auf 100 Punkte aus, 2. Wolfgang Erhard, 79 Pkt., 3. Karl-Heinz Höhn, 75 Pkt., 4. Thomas Barnikol, 70 Pkt., 5. Ralf Schulze 67 Pkt.

## Romme-Start

Einen äußerst erfreulichen Auftakt erlebte die Gründung einer Romme-Abteilung. Neben einigen entschuldigten Teilnehmern, welche demnächst hinzustoßen, fanden sich 11 Damen und ein Herr zum Start ein. Nach der Diskussion über die Modalitäten, welche nun zum nächsten Spieltag konkretisiert werden, wurde auch eine Startrunde gespielt. Erste Siegerin und damit Spitzenreiterin der Stadtmeisterschaft wurde Simone Sommer mit 237 Punkten, 2. Inge Schramm, 245 Pkt., 3. Rosemarie Gebhardt, 279 Pkt., 4. Heidi Sievers, 315 Pkt., 5. Anne Wahren, 318 Pkt. Nach dem nächsten Spieltag am 27. Juni wird vorgeschlagen, daß auch hier wie im Skat 2 Mal monatlich (2. und letzter Freitag im Monat) gespielt wird. Für Neueinsteiger also noch alles möglich.

**Ludwig Wahren**

## Aus der Chronik

## Lexikon der Stadtgeschichte

### S

#### Schulen

- 1475 Der Pfarrer Haußheim richtet den regelmäßigen Schuldienst ein.
- 1512 Neben dem alten Diakonat auf der Burg besaß die Stadt noch ein Schulhaus.
- 1601 Das städtische Lehrpersonal besteht aus dem Rektor, dem Kantor, dem Baccalaureus, dem Organisten und einer Mädchenschulmeisterin.
- 1605 Die Kahlaer Schulkinder feiern das Gregoriusfest. Es werden Brezeln verteilt.
- 1618 Eine neue "Schuell" (Schule) wird erwähnt.
- 1656 Die Schulgebäude in der Burg werden neu aufgeführt. Sie enthalten die Wohnung des Rektors (Leiter der Schule) und des Kirchners.



*Die Kahlaer Mädchenschule in der Burg rechts neben der Kirche.*

*Hier wurde 1863 das jetzige Schulgebäude erbaut.*

1830 Im Zuge der bürgerlich-demokratischen Revolution reicht die Bürgerschaft durch ihre Deputierten an den Prinzen Georg eine Forderung ein. Sie enthält 18 Punkte. Darunter auch unter Punkt 11 die Errichtung neuer Schulhäuser in Kahla.

1831 Im Januar eröffnet Christian Eckard (Gründer der Porzellanfabrik 1844) eine Privatschule für Handwerksgeselle und Lehrlinge. Im Juni wandelt sich diese Privatschule zu einer Sonntagsschule um. Sie hatte zu Beginn schon 86 Schüler.



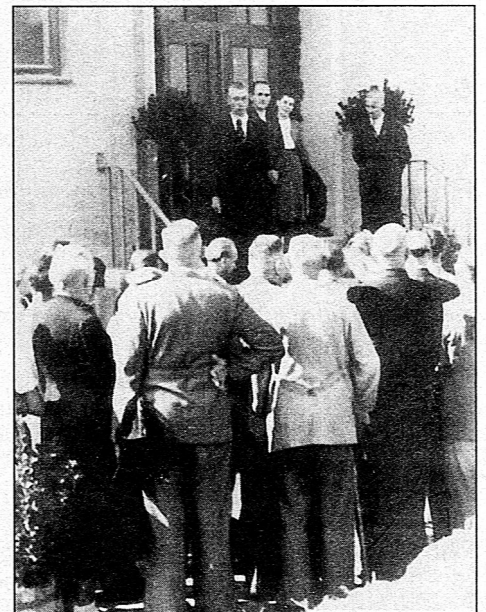
- 1833 Kaufmann Christian Eckardt verlegt seine 1831 gegründete Privatschule, die den Namen Herzog Josef-Schule trägt, in das von ihm erworbene Gebäude des ehemaligen Armenhauses in der Rudolstädter Straße.
- 1835 Am 7. Juli beschließt die Seilerinnung, dass alle ihre Lehrlinge die Josef-Schule besuchen.
- 1837 Am 11. Oktober wird die Freischule für arme Mädchen in Kahla mit den Namen "Amalienstift" erweitert und in das Lokal der "Franz-Josef-Schule" verlegt. Die Herzogin Amalie übernahm den größten Teil der entstandenen Mehrkosten.
- 1847 Erhält die Mädchenschule eine neue Elementarklasse.
- 1849 Meister Johann-Christoph Blumentritt baut eine neue Schule in Orlamünde.
- 1851 Im Dezember zählt die Strick- und Nähsschule im Eckardtschen Haus (Rudolstädter Straße) 54 Schülerinnen.
- 1855 Die Sonntagsleseschule wird vom Gewerbeverein übernommen.
- 1856 Frau Sophie Eckard, geb. Franke gibt nach 21 Jahren die Arbeitsschule für arme Kinder auf. Sie hatte sie persönlich geleitet.
- 1863 Am 30. Oktober Richtfest für das neue Schulgebäude neben der Kirche.
- 1864 Die Mädchenschule wird in das neue Schulhaus verlegt.



Das neue Schulgebäude neben der Kirche.

- 1865 Die Regierung erhöht ihren Unterhaltsbeitrag für die Sonntagsschule auf 100 Taler.
- 1867 In der Schaffnerschen Schulanstalt in Gumperda beginnt der Unterricht. Die Stadt Kahla führt eine Schulsteuer ein.
- 1877 Im August wird der Unterricht für Handarbeiten in der Mädchenschule eingeführt.
- 1880 Ab 1. Mai wird die Sonntagsschule durch ein Statut gefestigt. Danach haben Lehrlinge sie bis zum 20. Lebensjahr zu besuchen.
- 1888 Die neue Schule wird von 310 Knaben und 291 Mädchen besucht.
- 1889 Am 13. August weihet Kleineutersdorf die neue Schule ein.
- 1890 Am 9. Oktober wird das Statut der Sonntagsschule dahin ergänzt, dass alle Lehrlinge, Kaufleute und Apotheker ausgenommen, zwei Jahre hintereinander, doch höchstens bis zum 18. Lebensjahr, die Sonntagsschule zu besuchen haben.
- 1900 Ein Schulneubau wurde beschlossen. Am 22. Januar berät der Schulvorstand nochmals das Projekt des Schulneubaus. Veranschlagt sind 118.000 Mark bei einer Baufläche von 11.000 Kbm. a 11,42 Mark. Am 17. Mai wird der erste Spatenstich zum Schulneubau getan.
- 1901 Am 5. September erfolgt die Einweihung der neuen Schule. Alle Kinder versammeln sich mit den Vertretern der Stadt, dem Schul- und Kirchenvorstand an der alten Schule. Die Rede hält Rektor Hermann. Dann Festzug zur neuen Schule. Stadtbaumeister Otto Hage übergibt die Schlüssel an den Bürgermeister Dr. Köhler. Die Festansprache hielt der Bezirksschulinspektor Fischer aus Stadtroda.
- 1914 Am 22. Dezember beschenkt die Kahlaer Lehrerschaft anlässlich einer Weihnachtsfeier 60 bedürftige Kinder, deren Väter im Felde stehen.

- 1917 Strenger Winter mit langanhaltender Kälte. Das war der Grund den Unterricht am 19. Januar in den Schulen einzustellen.
- 1920 Am 5. Januar mussten die Winterferien wegen Kohlemangel verlängert werden. Am 1. April wird in Kahla eine Hilfsschule eröffnet.
- 1921 Elternbeiratswahlen am 1. November. Von 1347 Wählern werden 925 Stimmen zum Elternbeirat abgegeben. Nach ihrem Bekenntnis gaben 347 christlich Gesinnte, 500 sozialistisch und 78 kommunistisch gesinnte Wahlberechtigte ihre Stimme ab.
- 1924 Das Thüringer Ministerium für Volksbildung hat am 10. Oktober die Kahlaer Mittelschule (in der Schulstraße) zur Realschule erhoben.
- 1926 Am 27. Februar wird an der Kahlaer Mädchenberufsschule eine zweite hauswirtschaftliche Volljahresklasse eingerichtet.
- 1933 Am 24. März wird die von den Freidenkern eingeführte Jugendweihe verboten.
- 1948 In einer Feierstunde im großen Rathaussaal wird am 23. Oktober die Volkshochschule eröffnet.



Einweihung der neuen Berufsschule. Schulleiter Armin Kutschbach übernimmt die Schule.

- 1949 Am 1. September erfolgte die feierliche Übergabe der neuen Berufsschule in der Schulstraße. Ihr wurde der Name "Friedensschule" gegeben.
- 1962 Die "Theo-Neubauer-Schule" übernimmt die "Friedensschule" als Gebäude II.
- 1973 Am 15. August wird die 3. Polytechnische Oberschule (ab 1976 W.-Pieck-Schule) baufertig übergeben. Am 1. September ziehen in das neue Schulhaus 720 Mädchen und Jungen ein.
- 1974 In Kahla wird am 1. September ein neu errichtetes Gebäude für die Schulspeisung in der Allende-Str. (Herm.-Koch-Str.) übergeben.
- 1981 Einweihung der zentralen Hilfsschule (ZHS) in Löbschütz
- 1991 Festveranstaltung am 2. September zur Eröffnung des Staatlichen Gymnasiums im Rathaussaal. Im Gymnasium unterrichten 26 Lehrer - 365 Schüler.

- Stadtmuseum -

**Service Redaktion**

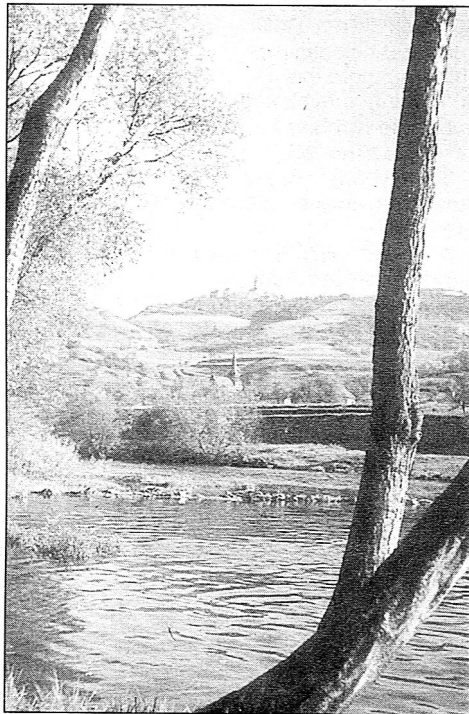
**Tel. 0 36 77 / 20 50 13**

oder **0 36 77 / 20 50 14**



## Sonstige Mitteilungen

### Eine Perle im Thüringerland



Kahla, Du bist die Perle,  
die mir lacht im Thüringerland,  
grüne Wiesen, Wald und Felder  
und der Saale glitzernd Band

Kahla an Deinen Hängen  
wächst das Obst und wuchs einst Wein,  
liegt manch Häuschen, manche Hütte,  
Blumengärten im Sonnenschein

Kahla im schmucken Kleide,  
alt schon, doch immer wieder jung,  
bist die Perle, bist das Leben,  
das uns Freude bringt und Schwung.  
*Anneliese Scamoni*

### Entsorgung von Sonderabfällen in Kahla

#### Tourenplan des Schadstoffmobils

**Mittwoch, den 25.06.2003**

An der Ziegelei, SEAT-Autohaus	von 10.00 bis 10.45 Uhr
Bergstraße, Kastanie	von 11.00 bis 12.00 Uhr
Am Plan, Brunnen	von 12.15 bis 13.15 Uhr
Ölwiesenweg, Bundeswehr (Parkstreifen)	von 13.30 bis 14.30 Uhr
Regelschule, Am Langen Bürgel/Haltest.	von 15.15 bis 16.30 Uhr
Porzellan GmbH, Parkfläche	von 16.45 bis 17.45 Uhr

### Abfallkatalog

#### für die Annahme von Abfällen Sonderabfallkleinmengensammlung:

- Altlacke, Altfarben
- Leim- und Klebemittel
- Kitt- und Spachtelmassen
- Lösemittelgemische ohne halogenierte organische Lösemittel
- Lösemittelgemische mit halogenierten organischen Lösemitteln
- verunreinigte Kraftstoffe (Benzin)
- verunreinigte Heizöle (auch Diesel)

- Verbrennungsmotoren- und Getriebeöle
- Altbestände und Reste von Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln
- feste fett- und ölverschmutzte Betriebsmittel
- Quecksilber, quecksilberhaltige Rückstände
- Leuchtstoffröhren, Quecksilberdampflampen
- Batterien, quecksilberhaltig
- Nickel-Cadmium-Akkumulatoren
- Trockenbatterien (Trockenzellen)
- Bleiakumulatoren (incl. Säure)
- anorganische Säuren, Säuregemische und Beizen (sauer)
- anorganische Basen, Basengemische und Beizen (basisch)
- Eisenmetallbehältnisse mit schädlichen Restinhalten
- Kunststoffbehältnisse mit schädlichen Restinhalten
- Glas- und Keramikbehältnisse mit schädlichen Restinhalten
- Tenside (Haushaltsreiniger)
- Laborchemikalienreste organisch
- Laborchemikalienreste anorganisch
- Fotochemikalien flüssig (Fixier- und Entwicklerbäder)
- Fotochemikalien fest
- Altmedikamente (fest, flüssig)
- Spraydosen mit schädlichen Restinhalten
- Feuerlöscher

#### folgende Abfälle sind von der Annahme ausgeschlossen:

- explosive Abfälle, Sprengstoffe usw.
- verdichtete, verflüssigte oder unter Druck gelöste gasförmige Abfälle
- Gasflaschen
- radioaktive Abfälle
- ekelerregende oder ansteckungsgefährliche Abfälle



### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langwieschen  
Tel. 036 77/2050-0, Fax 036 77/2050-15

#### Verantwortlich für amtlichen und

#### nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Anke Mengwein  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

#### Verantwortlicher Leiter

#### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.




Anzeigenteil



**PRIVATanzeigen ONLINE buchen!**

Unser Online-Service bietet Ihnen die Möglichkeit, von zuhause aus Ihre persönliche Familienanzeige und Kleinanzeigen aus dem Online-Katalog auszuwählen und aufzugeben – ganz einfach per E-Mail.

**Anzeigenservice**  
Besuchen Sie uns unter <http://www.wittich.de>





## Autoverwertung Abschleppdienst



**AN+VERKAUF VON UNFALL- & GEBRAUCHT-KFZ  
FAHRZEUGTEILEHANDEL**

**ERNST-THÄLMANN-STR. 22  
07768 KAHLA/THÜR.**

**TEL. 03 64 24/2 20 88  
FAX 03 64 24/2 20 89**

**Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97**

**Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65**



**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb

Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen

[www.reifenservice-golmsdorf.de](http://www.reifenservice-golmsdorf.de)

## Und wann werben Sie?

Am besten gleich – ehe es einer vor Ihnen tut:  
**Tel. 0 36 77/20 50-0**

## Gesundheit pur, vitales Altern, persönliche Unabhängigkeit

*Gesundheit, Wellness, Fitness  
U.a. Mineralien und Spurenelemente  
als unterschätzter Mangelzustand.*

*Haut- und Körperpflegeprodukte ohne gefährliche Inhaltsstoffe.*

### Besuchen Sie unsere Informationsveranstaltung

mit Referent Dipl. oec. Kurt-Reinhard Domroese,  
am 03.07.2003 um 19.00 Uhr  
im Gasthaus Dohlenstein, Friedensstraße 20 a.

Vorherige Anfragen an:

J. Schieferdecker • Fon 03 64 24/5 03 56 • Mobil 01 60/1 90 74 82  
oder an K.-R. Domroese • Fon 0 33 42/20 96 20 • Mobil 01 72/3 70 47 19

**Eintritt frei!**



## 32. Dornburger Kinder- und Rosenfest vom 27. bis 29.06.2003



„Dornburger Rosenfest“ e.V.

### Freitag, den 27. Juni 2003

ab 20.00 Uhr Verabschiedung der Rosenkönigin 2002  
Party-Discoteam Stimmungszeit mit den Hits der letzten vier Jahrzehnte, Tanz für Jung und Alt  
21.00 Uhr Fackelumzug, Beginn Markt  
21.00 Uhr Discothek in der Turnhalle mit „Dance collection“

### Samstag, den 28. Juni 2003

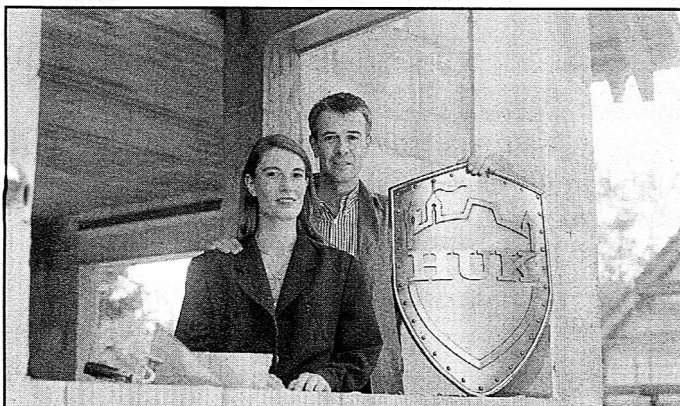
ab 10.00 Uhr Kinderspiele  
12.00 - 14.00 Uhr Kinderprogramm mit Clownerie und Liederzirkus, Talenteshow  
14.00 Uhr **Krönung der Rosenkönigin 2003**  
15.00 Uhr Feuerwerk der guten Laune  
16.00 Uhr Der Volkschor Dornburg singt im Schlossgarten  
18.00 Uhr Konzert in der Kirche  
21.00 Uhr Tanz zum Rosenfest in der Turnhalle mit „Joy“  
Tanz im Restaurant Schlossberg

### An beiden Festtagen:

Oldtimer-Treffen der IG-Wartburg auf dem Sportplatz  
Buntes Markttreiben  
Ponyreiten, Karussell, Kinderspiele

### Sonntag, den 29. Juni 2003

10.00 Uhr Platzkonzert mit allen Kapellen  
11.30 - 12.30 Uhr Kinderprogramm mit Kisten-Maxe  
12.30 Uhr Stimmungszeit-Live-Band  
13.30 Uhr Auszug der Rosenkönigin aus dem Schloss  
14.00 Uhr **Großer Festumzug der Rosenkönigin mit ihrem Gefolge**  
15.00 Uhr buntes Unterhaltungsprogramm mit vielen bekannten Künstlern  
18.00 Uhr Theateraufführung „Der Froschkönig“



## PLUS-Bausparen – extra Vorteile

- keine Gebühren außer Abschlussgebühr
- niedrige Festzinsen für Ihr Darlehen
- flexible Vertragsgestaltung

### Vertrauensfrau Bärbel Körner

07646 Stadroda • Breiter Weg 55  
Tel. 03 64 28 / 4 26 29

### Vertrauensmann Jürgen Rentsch

07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

### Kundendienstbüro Patricia Müller

07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 • Fax 0 36 41 / 23 10 36  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



**HUK-COBURG**

Da bin ich mir sicher



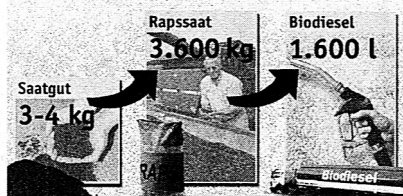
## Deutschlands schönste Ölfelder Biodiesel-Rohstoff in voller Blüte

Wie in jedem Jahr stehen in Deutschland im Mai die Rapsfelder in ihrer vollen Blüte. Die leuchtend gelben Flächen sind dann für mehrere Wochen wieder Deutschlands schönste Ölfelder. Was viele nicht wissen: Es dauert noch bis in den Juli hinein, bis die Pflanzen erntereif sind und aus den kleinen schwarzen Rapskörnern hochwertiges Rapsöl gepresst werden kann. Neben der Verwendung als gesundem Speiseöl wird der Einsatz von Rapsöl als Kraftstoff immer bedeutender. Besonders erfolgreich ist dabei der mit Hilfe von Methanol veredelte Biodiesel, der mittlerweile an etwa 1.600 Tankstellen in Deutschland angeboten wird.

## Kraftwerk Raps

Der Biodiesel, der von immer mehr privaten und gewerblichen Kunden getankt wird, hat einen unschätzbaren Vorteil gegenüber mineralischem Diesel: Er wächst immer wieder nach. Die Ölfelder des Biodiesels liegen dabei nicht am Persischen Golf, sondern direkt vor unserer Haustür. Bevor aus der Rapssaat Öl gepresst und aus diesem Pflanzenöl unter Verwendung von ca. 10 Prozent Methanol das Endprodukt Rapsmethylester (Biodiesel) hergestellt wird, muss zunächst der Raps angebaut und geerntet werden. Dabei erweist sich Raps als echtes „Natur-Kraftwerk“. Auf ei-

nem Hektar, also einer Fläche von 100 mal 100 Metern, wird im August eine Menge von 3 bis 4 kg Rapssaatgut ausgebracht. Nach 11 Monaten werden von jedem der über 1 Mio. Hektar, die in Deutschland pro Jahr angebaut werden, 3.600 kg Rapssaat geerntet. Bei einem Ölgehalt von etwa 40 Prozent werden daraus 1.600 Liter Pflanzenöl bzw. Biodiesel gewonnen.



## Technik erklärt: „Cetanzahl“

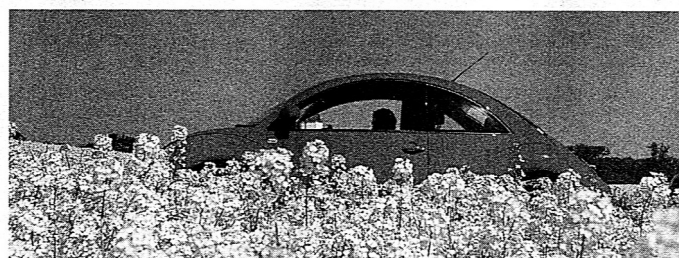
Die Cetanzahl ist ein Maß für die Zündwilligkeit von Dieselmotoren. Cetan ist der ideale Treibstoff für Dieselmotoren. Als Referenzkraftstoff wurde ihm eine Cetanzahl von 100 zugeordnet. Je höher die Cetanzahl eines Dieselmotors ist, um so besser laufen Zündung und Verbrennung ab und um so weicher und runder läuft der Motor. Handelsüblicher Diesel weist eine Cetanzahl von 50 bis

52 auf. Durch Zündbeschleuniger werden Werte von 53 bis 54 erreicht. Biodiesel ist hier von Natur aus im Vorteil. Seine Hauptbestandteile ähneln dem Cetan, und so besitzt er eine natürliche Cetanzahl von 56 bis 58. Auch ohne Zusatz von Additiven erfüllt Biodiesel so die Forderung der Motorenhersteller nach qualitativ hochwertigen Treibstoffen mit guter Zündwilligkeit mühelos.

Deutschland ist weltweit Spitzenreiter bei den Produktionskapazitäten für Biodiesel. War der Aufbau der Biodieselproduktionskapazität bis 1998 durch die Unsicherheiten im Markt und den hiermit verbundenen Kalkulationsrisiken eher schleppend, so entwickeln

sich die Kapazitäten seither überaus erfreulich. Nicht zuletzt durch die gestiegenen Kosten für fossile Kraftstoffe hat sich die Wirtschaftlichkeit der Biodieselproduktion erheblich verbessert. Die Produktionskapazität wird sich im Jahr 2003, verglichen mit 1997, von 100.000 t auf ca. 1 Mio. t nahezu verzehnfacht haben.

In Abhängigkeit von den regionalen Bedingungen für die Produktion und die Vermarktung schwankt die Umsetzungs- und Lagerkapazität je



## Der „fantastische Biodiesel“...

SMUDO, Sänger der bundesweit populären Hip-Hop-Gruppe DIE FANTASTISCHEN VIER, ist seit mehreren Jahren nicht nur Gesangs-, sondern mittlerweile auch passionierter Kurvenkünstler. Als Fahrer eines modifizierten Rennbeetles aus dem VW-Beetle-Cup nimmt er an der wichtigsten Rennserie für Tourenwagen auf dem Nürburgring teil, der BF-Goodrich Langstreckenmeisterschaft. Aber nicht nur der Fahrer lenkt die Aufmerksamkeit der Zuschauer auf dieses Fahrzeug. Bei der Rennserie, die über 11 Rennen hinweg auf dem Nürburgring ausgetragen wird und zu dem auch das berühmte 24-Stunden-Rennen zählt, kommt der auf Basis von Rapsöl hergestellte Biodiesel in den Tank des Beetles. Die obligatorische Blumenvase, die jeder Käfer-Nachfolger am Armaturenbrett trägt, bekommt so eine ganz neue Bedeutung, denn der VW-Beetle des ZOMTEC-RACING-TEAMS setzt voll und ganz auf „Flower-Power“. Eingesetzt wird ein 1,9 l TDI-Triebwerk von Volkswagen. Der Einsatz von Biodiesel, der von der Union zur Förderung von Oel- und Proteinpflanzen unterstützt wird, geht nicht zuletzt auf einen ausdrücklichen Wunsch des Sängers zurück. Das geflügelte Wort vom „Sauberen Sport“ wird hier mit Leben gefüllt, denn die Abgaswerte des Biodiesels sind überaus gut.

## Mitmachen und gewinnen: Renn-Besuch auf dem Nürburgring!!

Für das Grenzlandrennen am 26. Juli 2003 verlost die Union zur Förderung von Oel- und Proteinpflanzen e. V. (UFOP) einen Team-Besuch auf dem Nürburgring! Ein Gewinner besucht mit einer Begleitperson das Team und SMUDO von den FANTASTISCHEN VIER. Das besondere Highlight dieses Preises, der nirgendwo zu kaufen ist: Der Gewinner wird für eine Runde Beifahrer im Flower-Power-Beetle des Zomtec-Racing-Teams!

Was müssen Sie tun, um zu gewinnen?

Nennen Sie einen Hit der FANTASTISCHEN VIER!

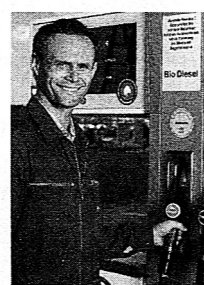
Senden Sie die Antwort mit Ihrer Adresse und Telefonnummer per Fax an die Nummer: 02244/924949 oder per Post an:

UFOP e.V. c/o WPR COMMUNICATION  
Kollwitzstr. 7, 53639 Königswinter

(Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Eine Barauszahlung des Preises ist nicht möglich.)

## Deutsche Biodieselproduktion

Anlage erheblich. Sie reicht momentan von wenigen 1.000 t pro Jahr bis hin zu 100.000 t und mehr in den größten Anlagen. Die größte Anlage produziert sogar 150.000 t pro Jahr. Laufend aktualisierte Übersichten der deutschen Produktionskapazitäten sind im Internet verfügbar ([www.ufop.de](http://www.ufop.de)). Unabhängig von der Größe der Anlage gelten für alle Biodieselproduzenten die gleichen Qualitätsanforderungen. Die Betriebe müssen mindestens Biodiesel gemäß der gültigen Norm E DIN 51606 bzw. der



zukünftigen europäischen Norm DIN EN 14214 liefern. Über 20 Betriebe sichern sogar noch mehr zu. Sie haben sich in der Arbeitsgemeinschaft Qualitätsmanagement Biodiesel e. V. zusammengeschlossen. Diese „AGQM“ hat auch die Vertriebskette bis hin zu den Tankstellen in die Qualitätssicherung einbezogen. 1.300 Biodieseltankstellen haben sich diesem System bereits angeschlossen. Informationen dazu im Internet unter:

[www.agqm-biodiesel.de](http://www.agqm-biodiesel.de)





**Endlich Schluss mit Türen streichen!**

Aus alt wird neu in einem Tag!

**Renovieren heißt sparen!**

Für jede Tür geeignet - über 1.000 Modelle!

**Meine alte Küche hat PORTAS modernisiert!**

Mit neuen Fronten nach Maß!

Für alle Küchen geeignet - Sie sparen bares Geld!

**Jetzt ist meine Treppe wieder schön und sicher!**

Mit dem Stufe-auf-Stufe-System!

Für jede Treppe geeignet - Echtholz oder Laminat!

**PORTAS®** Europas Renovierer Nr. 1

PORTAS Fachbetrieb  
**Winfried Putz**

07743 Jena • Am Flutgraben 8  
Tel./Fax: (0 36 41) 44 35 18

Kein Rausreißen!

Ohne Baustelle!

**HOFMANN**

Gastronomiepartner GmbH  
07387 Kröpla  
Pöbnecker Str. 15

☎ (0 36 47) 4 69 90  
Fax (0 36 47) 46 99 99

**HOFMANN**

OBJEKT-EINRICHTUNG

**HOFMANN**

GASTRONOMIEPARTNER GmbH  
Planung, Ausrüstung & Service für

- Hotels &
- Gaststätten
- Großküchen
- Kantinen &
- Heime

**Auch für den Privatkunden!**

Hochwertige Gläser, Bestecke, Pfannen sowie vielseitige Küchengeräte im Angebot

Fordern Sie unseren Gratis-Katalog an!

**Bestattungshaus Kahla GmbH** SEIT 1992

...DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN.

**Leitung: RAMONA MÜLLER**

JENAIISCHE STRASSE 5/6 KAHLA TAG/NACHT: 03 64 24 / 2 27 84

**5 Jahre**

**LBUT GmbH**

Das Handwerkerhaus • Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

**Aktion Dach & Fassade 2003**

Jubiläumrabatt sowie ein Jahr Preisgarantie • Sonderkonditionen für Barzahler

**5 Jahre**

**100 m² Dachfläche mit Tonziegel neu eindecken**  
 alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen. Dachfläche mit Folie abdecken mit Konter- und Dachlattung beschlagen, komplett mit Tonziegel - naturrot eindecken inkl. aller notwendigen Organg- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 5.320.- €**

**Die günstige Alternative: 100 m² einfache Eindeckung mit Betondachstein**  
 alte Ziegeln und Lattung abreißen, Dachfläche mit Dachlattung einlatten, Eindeckung mit Betondachstein glanzbeschichtet rot inkl. aller Ort- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 4.250.- €**

**Wir finanzieren Ihre Baumaßnahme schnell und günstig, z.B. Ihr Dach und ein neuer Anstrich für 10.000 EURO, Zinssatz je nach Laufzeit, ab eff. Jahreszins 4,9 % monatliche Rate ab 81,66 EURO (bei 12-jähriger Laufzeit)**

**Vollwärmeschutz - dämmen Sie Ihr Haus, sparen Sie Heizkosten**  
 100 m² Hausfront einrüsten und sichern, Hartschaumplatte 5 cm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und verreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 7.490.- €**

**Anstrich läßt Ihr Haus aufblühen!**  
 100 m² Fassade mit Tiefengrund satt einlassen, im gewünschten Farbton vor und deckstreichen, inkl. aller Abklebarbeiten

**Preis inkl. MwSt. .... 2.313.- €**

**Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:**

**Dachdeckermeister Dieter Schilling**  
 • Beton, Schindel- und Naturschieferdächern • Dach- und Fassadendämmung • Dachklempnerarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefern oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

**Zimmermeister Uwe Meißner**  
 • Aufblenden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

**Malermeister Jens Reumerschüssel:**  
 Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung

**Weitere Leistungen Tiefbau aus unserem Angebot\***  
 • Pflasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**

**Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Fax 20 77 37**  
**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**

**MACHTS GmbH**  
 Tischler- und zimmerei



Ein schönes Haus braucht schöne Treppen  
**Massivholzangentreppe**  
**Massivholzbohlentreppe**


Riesige Auswahl, hochwertige Qualität und günstiges Preis-Leistungs-Verhältnis finden Sie in der Machts-Ausstellung

**Treppen - Fenster - Türen**  
 „Lassen Sie sich unverbindlich beraten!“

Dorfstr. 10 • 07768 Bibra (bei Kahla)  
 Tel. 036424/5 26 34, Fax 2 31 00  
 Mobil: 0171/6 54 24 87  
 e-Mail: Thomas.Machts@t-online.de  
 www.Machts-machts möglich.de

**Zeitungsleser wissen MEHR!**

**My Home**  
 COORDINATES COLLECTION



Schöner leben, Farben, Formen & Design - die My Home-Kollektion läßt keine Wünsche offen.

Exklusiv bei

**RAUMAUSSTATTER BERNHARDT**  
 Karl-Ludwig Bernhardt  
 Schillerstr. 9 • 07819 Triptis  
 Tel. 036482/32221  
 Fax. 036482/31239



## Ratgeber für Verbraucher

### Ein Jahr später – Neue Salbe gegen Neurodermitis hat sich bewährt

Die Haut ist gerötet, entzündend, schuppig und juckt furchtbar. Die Hautveränderungen bei Neurodermitis – einer Krankheit, die meistens im frühen Kindesalter beginnt und bislang noch nicht geheilt werden kann – sind oft unerträglich.

Verantwortlich für diese Hauterkrankung ist eine vererbte Überempfindlichkeit des Immunsystems, so dass eigentlich harmlose Stoffe wie Nahrungsmittel, Hausstaub und Tierhaare, zu schlimmen Hautentzündungen führen können. Der Alltag der Patienten ist schwierig und geprägt von quälendem Juckreiz. Oftmals werden die vielen angebotenen Therapien ohne langanhaltenden Erfolg ausprobiert. Die Neurodermitis-Schübe kommen wieder und die Betroffenen kratzen sich blutig.



Neben der herkömmlichen Kortison-Behandlung, mit oft gefürchteten Nebenwirkungen, ist seit einem Jahr in Deutschland eine Salbe erhältlich, die eine andere Wirkungsweise und Verträglichkeit als Kortison aufweist. Diese Salbe wirkt positiv auf das Immunsystem der Haut

und lindert dadurch rasch und anhaltend die schlimmsten Symptome. Neue Studien belegen nun, dass auch bei langfristigem Gebrauch die gute Wirksamkeit und Verträglichkeit der Salbe bei Erwachsenen und Kindern nicht nachlässt. Nebenwirkungen wie Hautverdünnung, die besonders bei der sensiblen Kinderhaut gefährlich ist, treten nicht auf.

Informationsmaterial zur Wirkweise sowie eine Kinderbrochure mit praktischen Erklärungen und Abbildungen zu Neurodermitis können Sie unter folgender Adresse kostenlos bestellen: Neurodermitis Infoservice, Postfach 1103, 61401 Oberursel (Taunus)

Nähere Informationen erhalten Sie auch bei Ihrem Arzt oder im Internet unter: [www.neurodermitisgriff.de](http://www.neurodermitisgriff.de).

### Haustiere vor dem Urlaub sicher kennzeichnen

Urlaubszeit – die schönste Zeit des Jahres. Wer ein Haustier besitzt und es mit in den Urlaub nehmen möchte, sollte gerade jetzt über eine Kennzeichnung nachdenken. Denn in den Urlaubsmonaten entlaufen besonders viele Hunde und Katzen. „Häufig können die Tiere nicht an ihre Besitzer zurückvermittelt werden, weil sie nicht eindeutig identifizierbar sind,“ so der Tierarzt Dr. Jürgen Bartz von der Firma Virbac Tierarzneimittel, Bad Oldesloe.



Das Setzen eines Transponders ist für das Tier schmerzfrei. Mit Hilfe einer Spritze setzt der Tierarzt/die Tierärztin den Transponder direkt unter die Haut, wo er mit dem Gewebe verwächst.

Althergebrachte Methoden der Kennzeichnung – beispielsweise eine Tätowierung oder eine Halsbandmarke – werden unlesbar oder gehen leicht verloren. Die elektronische Kennzeichnung mit einem schmerzlos unter die Haut injizierten Transponder wie dem BACKHOME-Transponder von Virbac stellt eine tierfreundliche und sichere Alternative dar und ermöglicht die eindeutige Identifizierung von Haustieren. Sie ist nicht aufwändiger als eine Impfung und wird in jeder Tierarztpraxis angeboten.

### Unkomplizierte Power-Pflege für den Sommer

Perfekter Schutz und Pflege müssen nicht viel Aufwand bedeuten

Im Sommer ist es einfach wunderbar, unter freiem Himmel die Sonne zu genießen und die Seele baumeln zu lassen! Hat frau da wirklich Zeit, sich großartig um Hautpflege zu kümmern – bei all dem, was man draußen Schönes erleben kann?

Dennoch darf man die Pflege nicht vernachlässigen. Prof. Dr. Martina Kerscher, Dermatologin an der Universität Hamburg: „Daran, dass die Haut im Sommer besondere Pflege braucht, besteht kein Zweifel. Denn Sonneneinstrahlung und Hitze bedeuten für sie in erster Linie Stress: Das Risiko einer Schädigung durch UV-Strahlung und freie Radikale steigt. Gleichzeitig verliert die Haut bei den hohen Sommertemperaturen sehr schnell essentielle Feuchtigkeit.“ Besondere Pflege muss aber nicht besonders viel Aufwand bedeuten. Wichtig sind si-



Foto: Oil of Olaz

cherer UV-Schutz, die Abwehr von freien Radikalen und langanhaltende Feuchtigkeit.

Prof. Dr. Kerscher: „Unter den Sonnenstrahlen, die auf die Erdoberfläche gelangen, finden sich UVA- und UVB-Strahlen. Da sowohl UVA- als auch UVB-Strah-

len der Haut irreversible Schäden zufügen können, ist es besonders wichtig, die Haut auch im Alltag gegen die UV-Strahlung zu schützen – und nicht nur beim Sonnenbaden.“ Oftmals ist man sich im Alltag der Sonneneinstrahlung gar nicht unbedingt bewusst: im Café, beim Shoppen oder auf dem Weg zur Arbeit. Tagescremes wie Oil of Olaz Complete bieten durch einen UVA-Schutz, der selbst der strengen australischen und neuseeländischen Norm entspricht, und einen UVB-Schutz mit Lichtschutzfaktor 15 den ganzen Tag sicheren Schutz vor der Sonne. Vitamin E und C wirken gegen freie Radikale; ein effektives Feuchtigkeitssystem sorgt für eine schnell einziehende, nicht fettende Pflege. Damit bekommt die Haut alles, was sie im Sommer braucht, um schön und gesund zu bleiben.

### Stress, Wadenkrämpfe, Migräne? Vielleicht fehlt Magnesium!

Neu: „frubiase Magnesium direkt“ Fruchtlige Lösung – jetzt praktisch im Trinkfläschchen

Stress, Wadenkrämpfe, Migräne? Es gibt Hinweise, dass Magnesium helfen kann, die Nerven und Muskeln zu beruhigen. Der Mineralstoff ist in über dreihundert lebenswichtige Stoffwechselvorgänge eingebunden. So kann er z. B. Erregungen vom Nerv zum Muskel übertragen – auch hilft er, den Herzmuskel zu steuern. Magnesium ist also für viele Körperfunktionen wichtig und schützt somit auch vor Stress. Wenn wir zuwenig Magnesium im Körper haben verkrampfen wir und werden unruhig. Um nicht unnötig unter Migräne und Kopfschmerzen zu leiden, kann es ratsam sein, Magnesium zusätzlich einzunehmen. In Zusammenarbeit mit der Universität Paderborn wurden jetzt praktische Magnesium-



Trinkfläschchen (neu: „frubiase Magnesium direkt“/Apotheke) entwickelt. Die trinkfertige, fruchtlige Lösung wird vom Körper besonders gut aufgenommen. Der Mineralstoff kann schneller dorthin gelangen, wo er benötigt wird. Besonders praktisch: Die kleinen Trinkfläschchen sind unzzerbrechlich, passen in jede Handtasche und können jederzeit eingesetzt werden.

### Schlaff nach langem Arbeitstag

Morgens vor dem Arbeitsstress erst einmal eine halbe Stunde joggen, da man abends doch wieder zu müde dafür ist? Vorsicht, denn wer früh Sport treibt, hat ein höheres Risiko, an einer Infektion zu erkranken. Zu diesem Ergebnis kommen britische Wissenschaftler nach einer Studie mit Leistungsschwimmern. Das Immunsystem ist morgens schwächer als am Abend. Aus diesem Grund empfehlen die Wissenschaftler Sportlern, bevorzugt abends zu trainieren.

Doch viele Berufstätige haben nach einem langen Tag einfach nicht mehr genügend Energie, um Sport zu treiben. Häufig ist eine falsche Ernährung der Grund für den Leistungsabfall. Deshalb sollten auch Freizeitsportler auf die Versorgung mit den wichtigsten Nährstoffen, Vitaminen und Mineralien achten. Für Sportler besonders wichtig sind Kohlenhydrate, da sie



die wichtigsten Energielieferanten sind. Bei Ausdauersportlern wie Joggern, Radfahrern und Schwimmern sollten rund 60 Prozent der täglichen Nahrung aus Kohlenhydraten bestehen.



## Griechisches Restaurant „Marathon“



im Ölwiesenweg 8 • Kahla  
Tel. 03 64 24/7 69 00

- mit Biergarten -

Öffnungszeiten:

Mo.-So. 11.30 - 14.30 u. 17.30 - 24.00 Uhr - kein Ruhetag -

**Am 20.06. ab 19.00 Uhr**

**- griechische Live-Musik**

Es freut sich Familie Roussis!

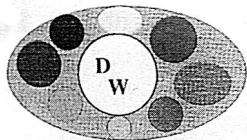
## MayFarben

Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr



## Malerfirma Dieter Wimmer

Ausführung aller

Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

Spedition

## JÜNGLING

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

### Containerdienst

von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen  
Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

## Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber

nach Büroschluß

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange      Gerhard  
Huschenbett

Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352



Unsere Stärke - individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
- jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

## Mauerwerksentfeuchtung Heß mit Mauerentfeuchtungsgerät ohne aufzuschichten oder zu bohren!

Beseitigung von Feuchtigkeit aus Wohnräumen

Sömmerda • Fr.-Ebert-Straße 1 • Tel. 0 36 34 / 62 22 18



Dächer von

**christoph grubb**

Dachdecker • Zimmerer • Klempner

07768 Gumperda • Am Sande 1  
Tel. 03 64 22 / 64 60 • Fax 64 64 2

e-mail: daeche\_von\_gruss@t-online.de • www.daeche-von-gruss.de

## BREITENBACHER HOF



72176 Waldachtal 1  
(Ortsteil Lützenhardt)  
Tel. 0 74 43 / 96 62-0  
Fax 0 74 43 / 96 62 60

### RELAX-WOCHE

7 Tage HP im DZ mit DU, WC, TV, Tel., BK  
mit großem Frühstücksbuffet, täglich  
4-Gang-Abendmenü  
1 x 6-Gang-Festmenü oder Grillabend  
1 x geführte Wanderung  
1 x Sauna oder Solarium

Einfach  
ausruhen  
& relaxen!

ab € **279.-**  
pro Person/DZ

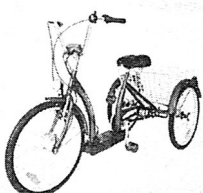
Fordern Sie unseren ausführlichen Hausprospekt an

[www.hotel-breitenbacher-hof.de](http://www.hotel-breitenbacher-hof.de)

zum Einkaufen, spazieren fahren oder einfach nur  
um selbstständig zu sein ...

## mit uns werden Sie mobil...

Elektromobile, Elektroroller und  
Elektrofahrräder



[www.theuerelektromobile.de](http://www.theuerelektromobile.de)

**THEUER**  
ELEKTROMOBILE

Gartenweg 10 • 04435 Schkeuditz-Wehlitz  
Tel.: (03 42 04) 6 22 73, Fax: (03 42 04) 1 39 59



# HELMUT PETER

Meisterbetrieb seit 1985



Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen

Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 03 64 24/5 27 75



## Steinmetzbetrieb Schweiger

gegr. 1935

- Moderne Grabmalgestaltung
- Natursteinverlegung  
Fußboden, Treppen, Fensterbänke
- Restaurierung  
Haussockel, Tür- u. Fenstergewände
- TerrazzoFußbodensanierung

07768 Orlamünde, Vor dem Tor 25

Montag bis Sonnabend geöffnet

Büro Kahla Friedensstraße 44 (gegenüber Friedhofskapelle)

Montag + Donnerstag 13-17 Uhr geöffnet

Tel. 036423/22336, Fax 63561, Funk: 01 70/9636423

e-mail: steinmetz.schweiger@t-online.de • www.steinmetz-schweiger.de

# RiCOs

Kahla  
A.-Bebel-Str. 13

FAHRSCHULE

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

*Ruck-Zuck-Ferienkurs*

Noch Fragen: Mo., Mi., Do., Fr. ab 17.00 Uhr in der Fahrschule



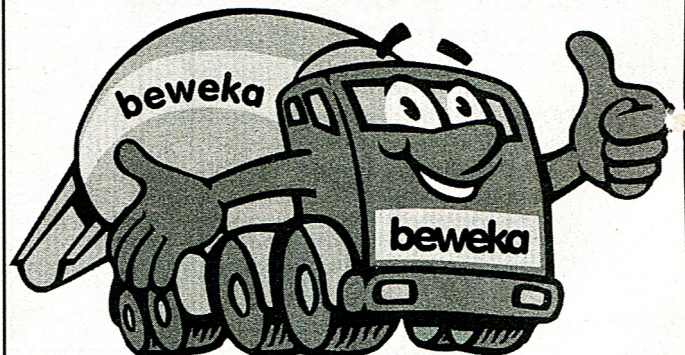
**BEGINN:**

**14. Juli 03 - 17.00 Uhr**

L.O. Büttner Kahla

**beweka**

Betonwerk GmbH



Ab Mai 2003 liefert das Betonwerk Kahla  
Transportbeton im eigenen Fahrmischer.

Ihre Bestellungen nehmen wir gern unter:

**Tel.: 036424 / 7 03 - 0 • Fax: 036424 / 7 03 22**

entgegen.

**beweka** - Ihr regionaler Lieferant für  
Transportbeton und Schüttgüter



Abb.: Leon Top Sport

**100% Auto  
für nicht mal  
1% effektiven  
Jahreszins\*!**

z. B.:

**SEAT Leon Magma 1,9 TDI**  
81 kW, Tornado, 4 x Airbag, Klimaanlage,  
Audiosystem, ABS, u.v.m.

**UPE 18.530,00 €**  
zzgl. Überführung

Jetzt bekommen Sie den  
ganzen Spaß. Und wir verlangen  
nicht mal ein Prozent  
Zinsen. Also, warum noch länger  
warten? Reservieren Sie  
sich jetzt Ihren persönlichen  
Probefahrt-Termin.

- ABS mit EBV
- 4 Airbags
- Vollverzinkung

Den SEAT Leon erhalten Sie auch als  
Sondermodell „Magma“  
mit umfangreicher  
Ausstattung und hohem  
Kundenvorteil.



**SEAT**

**[FISCHER]**

Auto & Service Jena Zweifeln GmbH  
Jena - Brückenstraße 8 - ☎ 03641/485-180